

**Zeitschrift:** Beiheft zum Bündner Monatsblatt  
**Herausgeber:** Verein für Bündner Kulturforschung  
**Band:** 11 (2008)

**Artikel:** Ün on o trais decennis? : Da che temp quinta La müdada?  
**Autor:** Riatsch, Clà / Mathieu, Jon  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-821113>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

CLÀ RIATSCH, JON MATHIEU

## ÛN ON O TRAIS DECENNIS? DA CHE TEMP QUINTA *LA MÜDADA*?

### PREMISSA

La teoria dal quintar, la narratologia, distingua per mincha text narrativ tanter duos temps fundamentals, il temp chi douvra per quintar, il temp dal raquint (TR, Erzählzeit) ed il temp dals evenimaints quintats, il temp da l'istorgia (TI, erzählte Zeit). Las relaziuns tanter ils duos temps regardan l'uorden (quintar fats passats, actuals, futurs), la dūrada (quintar svelt, plan, cun posas, cun loccas) e la frequenza (quintar üna jada fats chi's repetan, quintar plüssas jadas il listess fat)<sup>1</sup>. Il temp dal raquint ed il temp da l'istorgia sun trats interns da tuot ils texts chi quintan. La correlaziun cun temps externs, istorics, es facultativa: texts narrativs pon datar lur istorgia (in maniera directa o indirecta) e metter eir il temp dal raquint in relaziun cun mumaints datats da l'istorgia. Ûn oter temp extern e real chi po esser eir el important es il temp cha l'autur douvra per scriver il text. Sias relaziuns cul temp dal raquint sun be tendenzi-  
alas; cha scriver ün text lung düra plü lönch co scriver ün text cuort para evidaint, ma nun es lönch na adüna il cas. Cla Biert ha lavurà vi da *La müdada* dal 1957 fin al 1961<sup>2</sup>. Nossa masüra dal temp dal raquint es il temp cha no dovrain per leger o meglder cha no dovressan per tadlar üna vusch chi'ns prelegia il text. Plü difficila es la dumonda dal temp da l'istorgia. Cura vess dad esser capità quai cha *La müdada* quinta, cura vess Tumasch Tach d'avair vivü, in che età vess el dad esser i al bal da gala dal settavel chapitel, in che età sur il cunfin dal saideschavel chapitel?

## LA SAGA DA FAMIGLIA

*La müdada* quinta dal svilup dad ün singul, dal protagonist Tumasch Tach e dal svilup dad üna società a la fin dal temp «vegl» ed al cumanza-maint dal temp «nouv». Üna da las colliaziuns tanter quists duos temas es la famiglia Tach cun seis commembers, vivs e morts.

Il plü vegl dals babuns istorics inscuntraina illa scena dal palantschin dal chapitel *La müdada* (1962:273–287). Tumasch es sün charpinta e voul far sü laina cun ün giuf:

Mo ourasom, güst ingio ch'el laiva merar la sgür per til sfender, es ün buol; ün rinch nair, chafuol aint il lain, e laint las inizialas: TT, e suot via, intaglià cun cifras elegantas: 1748. Sgür e franc, quai d'eira ün Tumasch Tach.

El lascha crodar il bratsch, el guarda aint pel buol. Ils peis dals custaps sun sco duos pilasters, ils duos strichs suravia vegnan insembel: üna punt – (1962:280)

La «punt» tanter ils duos Tumaschs es quella tanter l'individuum e sia schlatta, tanter vegl e nouv, mort e resüstà, ün tema central da *La müdada*. Ün antenat, Tumasch Tach, es possessur dad ün giuf dal 1748. I's pudess trattar da quel «bapsegner da tat», manzunà i'l chapitel *Buolf Tach*, ingio cha Tumasch as dumonda chi chi varà fat il cuccar aint illa sava: «Forsa il bapsegner da tat, davo'l fö dal quaranta?» (1962:29). Il «quaranta» sto esser il 1740. In quist on vessna ün fö a Saluorn, a Scuol invezza vaina ün incendi plü grond dal 1703<sup>3</sup>. Il text ans sugerischa uschè üna lingia chi va sur 6 generaziuns da Tachs e collia ils duos Tumaschs.

In quista lingia s'inserischa l'aventürier Buolf Tach cun sias duos chartas datadas chi permettian da far ün pèr colliaziuns cronologicas. In sia prüma charta (1962:33s.) chi porta la data «ils 3 da März 1868» scriva'l tanter oter ch'el cugnuoscha «be a Balserin quel char mat.» (1962:34). Mat nun es ne poppin ne giuvnot e «Balserin» vain nomnà uschè eir amo illa seguonda charta da seis pin Buolf, in quella dal 1872 (cfr. 1962:269). Fain quint ch'el haja 6 ons cur chi riva la prüma charta, ch'el saja nat dal 1862. Il deschavel chapitel, *Bap va* (1962:249–262),

quinta da la mort e dal funeral da quist «Balserin», da sar Balser Tach, il bap da Tumasch. Duonnanda Mariatöna disch a Tumasch: «Cur chi'd es nat teis bap, schi eu d'eira be güsta our d'scoula. Ed uossa ha'l stü murir, pover neiv Balser, cun be sessantequatter ons» (1962:251). In ün oter lö disch invezza sar Balser: «Eu n'ha be sesantetschinch; be planet quia! Amo suna ferm!» (1962:62).

Il fat cha Tumasch, chi'd es l'interlocutor da la duonnanda nu tilla corregia, pudess muossar chi's tratta dad üna pitschna svista da l'autur. Sch'ella d'eira «be güsta our d'scoula» cur cha seis neiv Balser es nat, schi è'la 16 ons plü veglia. Implü es la duonnanda nada vainch ons davo Buolf Tach: «Eu sun nada ch'el vaiva vainch ons e frar Tumasch quindesch...» (1962:251).

Buolf Tach (1826–1896)

Tumasch Tach (il vegl) (1831–?)

Mariatöna Tach (1846 – davo 1926)

Balser Tach (1862–1926)

La dataziun da la mort da Buolf Tach (1896) dependa da quella da la mort da Balser Tach. La duonnanda chi vain a seis funeral as s-chüsa pro Tumasch: «[...] eu d'eira culs impissamaints trent'ons inavo, cur chi'd es mort meis frar Buolf.» (1962:251). Perquai cha'ls ses ons da «Balserin quel char mat» sun be üna supposiziun, pon las datas variar ün pa; il spazi da quista variaziun dvainta plü stret cun resguardar otras datas (cfr. suotvart).

Tumasch Tach as lascha integrar facilmaing in quista rait: sar David, il butier, chatta curius cha Tumasch es amo adüna sulet: «Curius, per avair quia bod trent'ons.» (1962:14); sia mamma, duonn'Aita, conferma e precischa quist'indicaziun cun discuorrer dal prossem cumpleon da Tumasch: «Plünavant cumplischast in trais eivnas trent'ons [...]» (1962:360). Tenor la cronologia proposta füss Tumasch nat dal 1896, cur cha seis bap Balser vaiva 34 ons.

Seraina, la sour da Tumasch, «es üna mattatscha da saidesch ons», seis frar Jon «ha vainchün ons» (1962:46).

Tumasch Tach (\*1896)

Jon Tach (\*1905)

Seraina Tach (\*1910)

Quista cronologia as lascha confermar dad alchünas indicaziuns indirectas dad otras datas. I'l terz chapitel, *Aint il god*, quinta Barduot cur ch'el es tuornà in patria: «Ebain, schi, quai es stat avant dudesch ons, pac davo ruot oura la guerra.» (1962:85). Barduot quinta eir cur ch'el es parti: «Avant tschinquant'ons dimena n'haja bandunà il cumün per ir a l'ester. Quai d'eira quella jada ün cumün da paur, tuot a la veglia; i fabrichaivan güsta ils prüms hotels.» (1962:83). I's tratta da la prüma guerra mundiala, Barduot es tuornà dal 1914 o 1915, ils prüms hotels füssan gnüts fabrichats dal 1876 o 1877<sup>4</sup>. *La müdada* cumainza avant Pasqua cun las leivras illa vaidrina da sar David e finischa «la mità da marz» (1962:356) cun la tura da skis da Tumasch e Karin. L'on quintà da *La müdada* füss, tenor la cronologia proposta, quel tanter la Pasqua dal 1926 e quella dal 1927. La supposiziun permetta dad integrar las datas manzunadas ed ulteriurs pitschens *effets de réel* sco l'auto a la fin da *Il bal da gala*: «Our dal stradun passa ün auto» (1962:196). Il traffic dad autos d'eira scumandà fin dal 1925; datas ed indizs paran dad armonisar.

## LA FIN DA L'ARMONIA

Las indicaziuns derivadas da quell'istorgia fragmentarica, nomnada ün pa a la svelta «saga da famiglia», as condenseschan intuorn il 1926–1927 sco temp da l'istorgia. Avant co passar ad ulteriuras datas chi rumpan quist'armonia, üna prüma sdarlossada a l'intern da la correlaziun tanter datas ed indizs temporals. Davant la butia cha sar David ha renovà «dal dudesch» (cfr. 1962:23) as ferma Tumasch, dal 1926. «Sar David ha badà pür uossa il tractor da Tumasch Tach, padimà dadour fanestra fingià d'üna pezza.» (1962:14). Il tractor dal paur da Saluorn dal 1926 svaglia ils prüms dubis. Dal tuot exclus nun è'l, quist tractor, probabel però nu para'l, scha no supponin cha Saluorn saja Scuol, e scha no crajain a divers infuormants plü vegls chi sun sgürs da nun avair vis tractors a Scuol avant la seguonda guerra mundiala<sup>5</sup>.

Ils dubis dvaintan tschertezza il plü tard i'l discuors da Tumasch cun l'ustera da Partenen chi til cussaglia il vin: «Nus vessan», ha dit l'ustera plü da bass ed ha miss il daint sül lef, «amo ün Côte de Baune dal quaranteset, cajò, scha quai Til es agradi.» (1962:358). L'ustera ha be amo duos buttiglias da quist vin dal 1947; la prümavaira davo quella dal 1926 para dad esser i'ls ons '50. Il sar ravarenda chi discuorra illa radunanza dal chapitel *Nouv e vegl* quinta da la «scuola da paur» e disch tanter oter: «Quist ultim on vaina organisà eir ün cuors per mattans.» (1962:305). La nota da l'autur rinvia a «signur ravarenda R. Parli», ils programs da la Scuola da paur muossan cha cuors per duonnas e giuvnas sun gnüts offerts la prüma jada dal 1960<sup>6</sup>.

Quia nu's tratta plü da simplas svistas isoladas dimpersè dad üna contradicziun generala: il temp da l'istorgia da *La müdada* ha duos dimensiuns, Tumasch viva ün on da sia vita in plü co trais decennis istorics.

Cha quist problem nu's lascha redüer a la svelta cun dir cha *La müdada* cumainza i'ls ons '20 e finischa i'ls ons '50, cha seis on quintà sglischa plan a plan in direcziun dal temp cha l'autur ha scrit il text, prodüond uschè üna spirala, muossa fingià il connex cun las ouvras electricas. L'indschegner Chasper Rutitsch, cha la nota d'autur identifichescha cun Not Vital<sup>7</sup>, muossa in seis discuors sül plan dad üna «condotta d'aua per las forzas idraulicas chi van in fabrica in duos o trais ons» (1962:299) e dumonda davo'l «contrat» (ibid.) tanter il cumün e las ouvras. La decisiun da fabbrichar las OEE es gnüda tratta dal 1962; Chasper Rutitsch fa seis discuors dal 1959 o dal 1960. Quist es vers la fin dal roman, i'l quattordeschavel chapitel, e s'affa bain cul model da la spirala. Fingià i'l seguond chapitel però disch duonn'Aita cha seis hom saja gnü vegl, cha'l pais da las caricas gnia massa grond: «Quista saira ha'l cussagl da cumün, uossa vain la trais-cha da las forzas d'aua; quai til louva via.» (1962:45). Discussiuns sur dad ouvras localas poja avoir dat eir dal 1926; ma las grondas dispittas sun quellas dals ons '50. Eir cha Seraina s'insömgia cun seis saidesch ons dad ün «mariner american», ch'ell'ha vis «in ün film» (1962:46) gnina a savair i'l seguond chapitel dal roman. I nun es damaja uschè cha'l context defini da las datas da la «saga da famiglia» sco 1926 füss liber dad indizs chi rinvian als ons '50.

Sco tendenza resta il model da la spirala forsa plausibel; ils indizs

dad ün temp da l'istorgia chi s'avicina als ons cha Cla Biert ha lavurà vi dal roman dvaintan plü spess vers la fin: il condot d'öli tras il Grischun (1962:314), la forza e la bomba atomica (1962:336s.) chi rinvia al 1945, la televisiun (1962:363) rivada a Scuol pür davo la mità dals ons '60, il Musée d'Art Moderne a Paris dal 1947 (1962:364), la NATO dal 1949 (1962:374), la cumünanza europea economica dal 1957 (1962:304). Da tschella vart vaina vis cha Tumasch va cul tractor fingià dal 1926, illa seguonda pagina dal roman venda sar David leivras da Pasqua «impustüt da quellas chi van cul töf e cul eroplan» (1962:6), sar Balser cloma il veterinari per telefon (1962:60), la guerra cha Men manzuna i'l sesavel chapitel sto esser la seguonda guerra mundiala: «[...] pro tschella guerra hana fat tschientmilli saramonas ed impromischiuns als paurs pitschens per chi implantan daplü.» (1962:167s.). Invezza dad ün inventar cumplet dals indizs controvers e da lur posiziun i'l text, duos ipotesas, cun che cha quist «caos» pudess avair dachefar.

## IPOTESAS

– Svistas, perdita da survista?

Eir sainza elavurar l'istorgia da la genesa da *La müdada* esa facil da s'imaginar: la lavur vi d'ün roman da quista lunghezza prodüa manuscrits e tiposcrits, correcturas sur correcturas, fragmains tagliats oura e collats aint, implischa üna maisa e chaschuots cun palperis da tuot gener. Pudess la difficultà dad organisar ün text da tschients da paginas esser la spiegaziun da la curiusa confusiun da temps? Il cunter argumaint es evidaint: fingià be illas contribuziuns da quist volüm vaina uschè bliers indizs per il realissem documentaristic minuzchus illa prosa da Cla Biert, per sia atenziun al connex plausibel, ch'i para pac probabel ch'ün realist da quist format nu bada ch'ün on da sia figüra principala düra trais decennis be perquai ch'el ha pers la survista sur da seis manuscrit. Scha sar Balser moura cun 64 o cun 65 ons, robas da quist gener pon schmütschir, ma per masdar interas gruppas dad indizs 1926 cun indizs 1960 nu bastan svistas da detagls, minchatant dafatta da quels cun datas. Cha datas sun üna scumissa privlusa, sa minch'autur dad ün roman.

– Cronologia e logica simbolica

Las antitesas exclusivas fan fadia a Tumasch Tach: star o partir, paur a Saluorn o hotelier a Paris? Co ch'ellas as laschan superar til muossa l'En chi sa cumbinar l'impussibel: «Hai, i's stess pudair far sco l'En: adüna qua ed istess adüna in viadi [...]» (Biert 1962:225). Cun esser «adüna qua» ed «adüna in viadi» para il flüm da propuoner ün oter tip o almain ün oter purtret da temp. Quai fa eir il sömmi cha Cla Biert considerescha sco fenomen «dadour il temp»: «El sta dadour il temp, es preschaint, passà e futur in üna.» (Biert 1971/1993:11). Il chant da *Co cheu n'ha imprais a chantar* «[...] fa sömgjar da robas chi [...] sun aint in tai, her ed hoz e daman ed adüna.» (Biert 1981:68). Esa pensabel cha Cla Biert tschercha quistas «robas» in sia prosa surpassond libramaing ils cunfins da passà e preschaint, da l'infanzia da l'autur (ons '20) e dal temp ch'el lavura vi da seis roman (fin dals ons '50)?



## LITTERATURA

### PRIMARA

Biert, Cla

1962 *La müdada*, Thusis, edizien da l'autur

1981 *Il descendent/Der Nachkomme*, Zürich, Köln, Ex-Libris, Benziger

1993 *Las fluors dal desert*, Zernez, Edizien da famiglia

Porta, Nott da

1742 *Chronica rhetica oder l'istoria dal'origine, guerras, alleanzas & auters evenimaints da nossa chiara patria, la Rhetia, our da divers authurs componüda da N' d' P'*, Scuol, Iacobo N. Gadina & Iacobo D. Rauhio

### SECUNDARA

Genette, Gérard

1972 *Figures III*, Paris, Seuil

Giovanoli, Diego

1988 *Siedlungsinventar Scuol. Die historischen Bauten von Scuol suot, Vih, Stradun und Clozza*, Chur, Kantonale Denkmalpflege

Herrmann, Klaus

1985 *Pflügen, Säen, Ernten. Landarbeit und Landtechnik in der Geschichte*, Reinbek b. Hamburg, Rowohlt

## ANNOTAZIUNS

- 1 Louvra da standard per quistas dumondas es Genette 1972.
- 2 Cfr. la contribuziun dad Annetta Ganzoni, *Scriver La müdada – «Tuot es inventà. Eir ils detagls. Eu nu sun fotograf»* (in quist volüm).
- 3 Cfr. Nott da Porta 1742:29. Per pudair integrar il «bapsegner da tat» illa cronologia proposta stuvaina suppuoner üna distanza «30+» tanter las generaziuns.
- 4 L'hotel da *Il bal da gala*, il «Kurhaus» a Nairs es gnü rivi dal 1864, il «Belvedere» a Scuol es gnü fabbrichà dal 1871–1875. Cfr. Giovanoli 1988:167.
- 5 Per l'istorgia da la motorisaziun cfr. Herrmann 1985:216-226.
- 6 Cfr. Jon Mathieu, *Deklariertes Realitätsbezug: die Anmerkungen in der «Müdada» von Cla Biert* (in quist volüm).
- 7 Cfr. eir quia Jon Mathieu, *ibid.*, p. 144.